



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1906
23 June 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Семьдесят четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1906-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 17 февраля 2009 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ДАХ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Пятнадцатый - девятнадцатый периодические доклады Болгарии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Пятнадцатый - девятнадцатый периодические доклады Болгарии

1. По приглашению Председателя члены делегации Болгарии занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ТЕХОВ (Болгария) говорит, что его страна является участницей Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации с 1969 года. За это время сменявшие друг друга правительства неизменно поддерживали конструктивный и плодотворный диалог с Комитетом в целях представления информации и получения рекомендаций. Они предпринимали все усилия для полного осуществления Конвенции на национальном уровне и способствовали ее осуществлению на международном уровне. Конституция Болгарии содержит специальное положение, в соответствии с которым все международно-правовые документы, которые были ратифицированы в соответствии с установленной конституционным путем процедурой и обладают юридической силой в отношении Болгарии, как это имеет место с Конвенцией, считаются частью внутреннего законодательства. Кроме того, в случае расхождения между внутренними законами и положениями Конвенции приоритет отдается последней.
3. В представленном Комитету сводном докладе содержатся пятнадцатый-девятнадцатый периодические доклады. Задержка с представлением докладов была вызвана быстро менявшимися обстоятельствами в его стране со времени представления предыдущего доклада; его делегация надеется представить дополнительную информацию в ходе проводимого сейчас обсуждения того впечатляющего прогресса, который был достигнут в Болгарии в плане осуществления Конвенции с 1997 года. Произошедшие в Болгарии после 1989 года демократические изменения повлекли за собой коренной пересмотр национальных законов и административной практики; Народным собранием были приняты законы, в соответствии с которыми нормы внутреннего законодательства приводились в соответствие с международными документами, участником которых является Болгария. Нельзя не отметить роль гражданского общества в оказании содействия осуществлению Конвенции.
4. Многие из важных замечаний и предложений Комитета в ходе рассмотрения четырнадцатого периодического доклада Болгарии нашли отражение во внутреннем

законодательстве и государственной практике, о чем свидетельствует нынешний доклад. Болгария осознает свою обязанность и впредь обеспечивать поощрение ценностей, воплощенных в Конвенции.

5. Переходя к вопросам Докладчика по стране и просьбе о предоставлении обновленных и подробных статистических данных по этническому составу населения (вопрос 1), он говорит, что в соответствии с национальным законодательством Национальный статистический институт осуществляет сбор данных по этническому составу, которые на добровольной основе представляются в ходе проводимых раз в десять лет переписей населения. Последние официальные данные, полученные в ходе переписи населения 2001 года, содержатся в докладе, представленном Комитету. Следующую перепись планируется провести в 2011 году, после чего будут получены обновленные данные по этническому составу и демографическому распределению населения. Он хотел бы подчеркнуть, что проведенные после 1989 года две переписи отвечали самым высоким международным стандартам; каждый человек имеет право на самоидентификацию в полном соответствии с рекомендациями Комитета.

6. Касаясь вопроса 2, он говорит, что в соответствии со статьей 6 Конституции Болгарии все граждане равны перед законом и не допускается никакого ущемления прав и никаких привилегий. Исходя из этого, законодательная власть определила правонарушения, совершаемые по расистским или националистическим мотивам и подпадающие под действие статей 162 и 163 Уголовного кодекса. Наказания, предусмотренные за преступления против национального и расового равенства, свидетельствуют о том, что законодательная власть рассматривает их в качестве правонарушений, характеризующихся достаточно высокой степенью социальной угрозы. За эти правонарушения предусмотрены различные наказания, связанные с лишением свободы, а также общественное порицание; лишь в одном случае предусмотрено условное наказание в качестве альтернативы лишению свободы.

7. Законом предусмотрена ситуация, когда два различных правонарушения совершаются в форме единого акта. Если преступление против национального или расового равенства совершается одновременно с другим правонарушением, суд учитывает смягчающие и отягчающие обстоятельства, а также мотивы совершения этого акта. Если он установит, что в основе того или иного правонарушения лежат расистские мотивы, данное обстоятельство всегда будет рассматриваться в качестве отягчающего.

8. Г-жа ФИКРИ (Болгария), касаясь вопроса 3, говорит, что роль Комиссии по защите от дискриминации заключается в проведении расследования по жалобам, касающимся

высказываний дискриминационного характера и поданными на основании статьи 4 (1) Закона о защите от дискриминации.

9. Комиссия рассмотрела 7 дел в 2006 году, 28 дел в 2007 году и 21 дело в 2008 году. За охватываемый докладами период Комиссия вынесла решения по 35 делам и отклонила 18 жалоб. Из 17 дел, по которым был установлен факт дискриминации по различным признакам, Комиссия сочла, что в 13 из них речь шла о дискриминации по этническому признаку; в остальных четырех случаях она вынесла решение о том, что имела место дискриминация по другим признакам.

10. В значительном числе дел, по которым было вынесено решение о наличии дискриминации по этническому признаку, Комиссия основывала свои решения на статье 2 (5)(2) Кодекса этических норм в средствах массовой информации, которая запрещает уточнять этническую принадлежность, если это не имеет отношения к существу представляемой информации, а также на общих рекомендациях XXVII и XXIX, принятых Комитетом по ликвидации расовой дискриминации.

11. Комиссия устанавливает административные меры обязательного характера с учетом специфики каждого дела: как правило, она рекомендует, чтобы лицо, виновное в высказываниях дискриминационного характера, принесло свои извинения и чтобы была обнародована постановляющая часть вынесенного ею решения по факту дискриминации. К числу других мер относятся: рекомендация соответствующим лицам в будущем воздерживаться от аналогичных заявлений и/или от представления информации аналогичным образом; требование не уточнять этническую принадлежность в случаях, когда это не имеет отношения к излагаемой СМИ информации; стремление избегать описания инцидентов, затрагивающих отдельных членов той или иной этнической общины, таким образом, чтобы при этом создавалось негативное отношение ко всей общине в целом; и разработка и принятие внутренних правил и механизмов самоконтроля средствами массовой информации, с тем чтобы избежать дискриминации.

12. Комиссия чаще прибегает к административным мерам обязательного характера, поскольку она считает, что обязательные рекомендации являются более эффективными. Они обладают большей правовой силой и дают более заметный воспитательный и профилактический эффект. В письменных ответах, распространенных среди членов Комитета, содержится статистическая таблица рассмотренных дел.

13. Г-н ТЕХОВ (Болгария) в ответ на просьбу о представлении информации по Национальному плану действий по защите от дискриминации на 2007 год (вопрос 4) говорит, что его главная задача состоит в обеспечении того, чтобы равноправие и

равенство возможностей для всех групп общества стало повседневной практикой. Этот План был осуществлен в 2007 году во время проведения Европейского года равных возможностей для всех при участии всех соответствующих государственных ведомств, отвечающих за разработку политики и обеспечение равных возможностей, отказ от дискриминации и соблюдение прав человека в своих соответствующих приоритетных областях – образовании, государственном управлении, правоприменительной деятельности и социальном партнерстве. Мероприятия, проведенные в рамках этого Плана, способствовали реализации поставленной задачи, создав необходимые предварительные условия для воплощения принципов равенства в повседневной жизни. Это План был подготовлен в порядке продолжения мероприятий и инициатив, осуществлявшихся в рамках Программы действий Европейского союза по борьбе с дискриминацией (2001-2006 годы).

14. Основные мероприятия в рамках Плана включали: организацию подготовки и семинаров для различных групп; включение в учебные программы и курсы нового модуля по вопросам борьбы с дискриминацией; и организацию курсов для сотрудников Министерства внутренних дел, включая полицейских. Министерство образования одобрило специализированные курсы по вопросам наращивания потенциала для подготовки преподавателей к работе в условиях многокультурной и многоэтнической среды, а также занятия по вопросам предупреждения дискриминации. Оно также разработало соответствующие учебные материалы и методологии. Министерство по вопросам государственной администрации и административных реформ включило в программу подготовки государственных служащих новый модуль под названием «Отказ от дискриминации и предоставление равных возможностей». Все упомянутые мероприятия были подготовлены с целью углубления знаний и понимания национальных законов и политики по борьбе с дискриминацией и положений Конвенции, а также создания необходимых возможностей для предотвращения дискриминации и борьбы с ней.

15. Далее в рамках указанного Плана осуществлялись такие мероприятия, как разработка антидискриминационного законодательства и эффективной практики для их применения учреждениями, занимающимися защитой прав человека. Министерство внутренних дел наладило партнерские отношения с ирландской полицией в целях разработки наиболее эффективных методов работы полиции с уязвимыми группами и обмена опытом. В декабре 2007 года Министерство юстиции подготовило инструкции, запрещающие какую бы то ни было дискриминационную практику, которая ограничивает или сдерживает доступ к судам по причине расового или этнического происхождения того или иного лица или инвалидности. В том же году были внесены поправки в Закон о городском планировании в целях решения проблемы стихийного жилищного

строительства в районах компактного проживания групп рома и обеспечения адаптации архитектурной среды к потребностям инвалидов. Министерство образования включило в описание должностных обязанностей членов своих региональных инспекций и директоров и преподавателей школ положения, касающиеся необходимости отказа от дискриминации и предоставления равных возможностей всем, независимо от пола, этнического происхождения, расы, религии, инвалидности или сексуальной ориентации. Эти действия способствовали укреплению возможностей по защите от дискриминации путем обмена информацией о мерах, осуществляемых различными учреждениями и государственными ведомствами.

16. Представители средств массовой информации приняли участие в обсуждениях и встречах «за круглым столом», которые сыграли весьма полезную роль в широком освещении Национального плана, его мероприятий, целей и задач. Национальный совет за сотрудничество по этническим и демографическим вопросам (НССЭДВ) разработал веб-сайт, на котором представлена информация о деятельности, осуществляемой в рамках этого Плана. Кроме того, в ходе семинаров и встреч «за круглым столом» распространялись соответствующие информационные материалы. В сотрудничестве с Комиссией по защите от дискриминации Совет организовал в различных городах шесть региональных информационных дней.

17. Таким образом, в ходе осуществления Национального плана были достигнуты результаты благодаря повышению информированности о самых различных аспектах проблемы дискриминации, укреплению возможностей в плане защиты от дискриминации и повышения информированности общественности относительно важности защиты от дискриминации и о мерах, принимаемых для защиты лиц от неравенства.

18. Г-жа ФИКРИ (Болгария) в ответ на просьбу о представлении информации относительно прогресса, достигнутого в ходе осуществления Плана действий по борьбе с дискриминацией на 2006-2010 годы, говорит, что он был принят Комиссией по защите от дискриминации в 2006 году. Этот План действий является стратегическим документом по сравнению с Национальным планом, рассчитанным на краткосрочный период. В первом намечены основные направления деятельности и мероприятия по предупреждению дискриминации и борьбе с ней. Его конкретные цели заключаются в углублении знаний о дискриминации и мотивах, лежащих в основе дискриминационного поведения; поощрении права на равные условия и его более эффективной реализации в процессе преодоления нравственных барьеров и поведенческих стереотипов; укреплении возможностей по борьбе с дискриминацией путем разработки комплекса мер, применяемых в отношении болгарских учреждений, органов власти и НПО; обеспечении более широкого понимания на национальном уровне существующих различий и их

признания, уважения и терпимости по отношению к ним; и содействию формированию соответствующей реакции на любые проявления дискриминации.

19. План действий основывается на восьми первоочередных задачах, и связанная с ними деятельность изложена в приложении к письменным ответам, которые были распространены в Комитете. Ее делегация готова ответить на любые дополнительные вопросы, касающиеся этой деятельности. Большинство краткосрочных мероприятий было завершено в 2007 году, в то время как долгосрочные мероприятия продолжаются. Одним из таких мероприятий, к которому она хотела бы привлечь особое внимание, является кампания по повышению информированности относительно нового антидискриминационного законодательства, действующего с 2007 года.

20. Г-н ТЕХОВ (Болгария), касаясь просьбы о представлении информации относительно Комиссии по правам человека, которая была создана в рамках Национальной полицейской службы (вопрос 5) с целью предупреждения проявлений жестокого отношения со стороны сотрудников полиции, говорит, что имеют место лишь отдельные случаи, которые можно рассматривать как проявление насилия и жестокости со стороны полицейских, которые были не обязательно направлены конкретно против представителей групп меньшинств; в настоящее время ведется расследование по одному такому случаю. Комиссия по правам человека была создана в рамках органов полиции как раз для рассмотрения таких дел, и в 2003 году эта Комиссия стала Постоянным комитетом по правам человека и полицейской этике при Министерстве внутренних дел.

21. Председателем этого Постоянного комитета является один из заместителей министра, а обязанности заместителя председателя выполняет один из высокопоставленных сотрудников полиции. Его главная цель заключается в совершенствовании практики, связанной с обеспечением соблюдения прав человека, а также применение и популяризация норм, воплощенных в кодексе поведения государственных служащих в Министерстве внутренних дел. Одним из направлений деятельности этого Комитета является пересмотр законов в целях устранения из них любых положений, противоречащих международным обязательствам Болгарии в соответствии с договорами о правах человека. В Закон об адвокатской деятельности было включено положение, предусматривающее финансирование услуг адвокатов государством, с тем чтобы в тех случаях, когда якобы имело место жестокое обращение, пострадавшие могли бы воспользоваться данной поправкой, с тем чтобы возбудить судебное разбирательство. Ведется работа по пересмотру Закона о медицинском страховании в целях регулирования предоставления медицинского обслуживания лицам, задерживаемым на основании статьи 70 Закона о Министерстве внутренних дел.

22. Постоянный комитет также готовит ежегодный план действий, в котором перечислены мероприятия в различных ключевых областях: изучение нормативных актов и предложений относительно их усовершенствования; меры по практической реализации этических норм поведения и уважения прав человека в повседневной работе сотрудников полиции; работа с местными комиссиями; и работа с правительственными и неправительственными организациями и учреждениями в области защиты прав человека. Основными партнерами в этой деятельности являются Омбудсмен, Комиссия по защите от дискриминации, Министерство юстиции и НССЭДВ. К числу партнеров из неправительственного сектора относятся Центр по изучению демократии, Институт открытого общества – София, Центр по оказанию помощи жертвам пыток, Европейский фонд помощи рома и Фонд «Романи бахт», Фонд им. Ханнса Зайделя, Болгарский фонд гендерных исследований и Фонд Центра «Надя».

23. Постоянный комитет координирует и анализирует работу соответствующих региональных комиссий по правам человека и полицейской этике, которые были созданы при каждом полицейском управлении, а также предоставляет им методологические рекомендации.

24. Переходя к вопросу 6, он говорит, что все случаи неправомерного задержания и использования огнестрельного оружия, физической силы и вспомогательных средств сотрудниками Министерства внутренних дел расследуются. Принимаются меры в отношении лиц, совершающих подобные действия, и их начальников, а соответствующие материалы направляются в Прокуратуру, которая возбуждает уголовное расследование. Кроме того, старшие должностные лица информируются обо всех якобы имевших место неправомерных действиях сотрудников Министерства внутренних дел, о которых сигнализирует общественность. Общественность информируется о случаях применения полицией грубой силы. Принимаются меры для укрепления дисциплины, а в ситуациях, когда лица, обвиняемые в жестоком обращении, не признают своей вины, проводится активное расследование. Высокопоставленные должностные лица, которые допускали проявление жестокости со стороны своих подчиненных, привлекаются к ответственности за отсутствие должного надзора, и принимаются меры по устранению причин и условий, которые приводят к неправомерным действиям, включая рассмотрение дисциплинарной практики в соответствующих подразделениях. В 2007 и 2008 годах в военный апелляционный суд поступило в общей сложности 144 дела, касающихся неправомерных действий со стороны сотрудников Министерства внутренних дел, где они были рассмотрены в досудебном порядке. Из них 27 дел были переданы в военные суды в связи с предъявлением обвинения или принятием распоряжения об освобождении от уголовной ответственности. Шесть дел были переданы в прокуратуру по гражданским делам, так как было установлено, что соответствующие действия не были совершены полицейскими при

исполнении ими служебных обязанностей. Хотя случаи проявления жестокости сотрудниками полиции встречаются достаточно редко, реакция на них бывает быстрой и бескомпромиссной. Проведенное Министерством исследование показало, что подобные случаи объясняются ограниченными правовыми знаниями сотрудников или превышением ими своих полномочий наряду с отсутствием должного контроля со стороны их начальства и неэффективности мер по расследованию случаев, когда лица, обвиняемые в подобных действиях, не признают своей вины.

25. Жестокость со стороны сотрудников полиции прямо запрещается внутренними законами, в которых подробно описаны все процедуры, которые должны быть соблюдены для обеспечения полного уважения прав человека при совершении задержания сотрудниками полиции. Организации гражданского общества также играют активную роль в предотвращении жестокости полиции. Кроме того, после внесения в декабре 2008 года поправки в Уголовно-процессуальный кодекс дела сотрудников Министерства внутренних дел и службы национальной безопасности более не рассматриваются военными судами.

26. В ответ на вопрос 7 он говорит, что все граждане Болгарии пользуются правовыми гарантиями и возможностью избирать и быть избранными в центральные и местные органы управления без какой либо дискриминации, в том числе по признаку расы или этнического происхождения. Болгарские законы запрещают сбор данных о расовой принадлежности или этническом происхождении граждан, их политических, религиозных или философских убеждениях или членстве в политических партиях, религиозных ассоциациях или профсоюзах без их прямо выраженного согласия.

27. Кандидаты на должности в системе государственной службы оцениваются по их профессиональным качествам. Внутреннее законодательство не допускает какой-либо дискриминации, льгот или ограничений по признаку расы, национальности или этнического происхождения. Неофициальные данные по сотрудникам полиции из числа рома действительно существуют, и принимаются особые меры для того, чтобы поощрять представителей этой группы населения к поступлению на полицейскую службу. В то же время Министерство внутренних дел никак не выделяет сотрудников полиции из числа рома.

28. Отвечая на вопрос 8, он говорит, что все законы по вопросам образования осуществляются с учетом принципа недискриминации и что в школах отсутствует дискриминация в отношении детей по признаку этнического происхождения. Ранее все дети должны были посещать свои местные школы, вследствие чего в районах с высокой численностью рома в школах, естественно, наблюдалась высокая доля детей из числа

рома. Эта система была изменена, с тем чтобы все дети могли учиться в смешанных школах независимо от своего этнического происхождения. В настоящее время системой образования охвачено около 900 000 детей рома. Около 27 500 из них посещают 63 школы различного типа в рамках более крупных общин рома в городах. Свыше 16 000 детей рома посещают 262 школы за пределами районов проживания общины рома.

29. Касаясь вопроса 9, он говорит, что в 2000 году Конституционный суд постановил, что партия «ОМО Илинден – ПИРИН» должна быть запрещена на том основании, что она провозглашает в своем манифесте цели раскола страны, что противоречит Конституции. Европейский суд по правам человека постановил, что болгарский суд вынес свое решение на основе действующего законодательства и преследовал законную цель, однако вынесенное решение несоразмерно реальной угрозе для национальной безопасности со стороны этой небольшой партии. Суд не упомянул об автоматической регистрации этой организации, о чем ошибочно сообщили несколько источников. Организация может зарегистрироваться в любое время при условии, что она соблюдает правила, предусмотренные для регистрации всех политических партий.

30. В 2007 году Верховный кассационный суд постановил, что организация «Национальное турецкое единство» нарушает статью 44 (2) Конституции, поскольку основатели этой организации отвергали болгарскую модель мирного этнического сосуществования. Это решение было принято в попытке избежать конфронтации по этническому или религиозному признакам.

31. В ответ на вопрос 10 он говорит, что порядка 68 организаций и 18 частных лиц возбудили гражданский иск против лидера партии «Атака» Волена Сидерова. Этот иск был выделен в несколько отдельных судопроизводств, которыми занимались отдельные составы судей, специализирующиеся в соответствующей области дискриминации. В ходе четырех судебных разбирательств соответствующие группы судей отклонили поданные иски ввиду отсутствия состава преступления. В одном иске, возбужденном женщиной армянского происхождения, суд постановил, что конкретные заявления г-на Сидерова представляют собой оскорбительные нападки и подстрекательство к дискриминации и приказали ему прекратить подобные заявления. В другом деле Софийский городской суд признал г-на Сидерова виновным в создании враждебной и опасной обстановки вокруг болгарских граждан турецкого происхождения. Следует отметить, что партия «Атака» не была бы зарегистрирована в качестве политической партии, если бы в ее программе содержались какие-либо намеки на расовую или этническую дискриминацию. Все жалобы были поданы в отношении г-на Сидерова, мнения которого разделяют не все члены его партии.

32. Отвечая на вопрос 11, касающийся применения статей 108 и 108 (а) Уголовного кодекса, он говорит, что в 2002-2003 годах не возбуждалось никаких досудебных расследований, и никакие обвинительные акты в суды не направлялись. В 2004 году на основании статьи 108 было возбуждено шесть досудебных расследований. В 2005 году на основании этой же статьи было возбуждено пять досудебных расследований, включая два новых разбирательства. Дополнительная информация содержится в письменных ответах государства-участника на список вопросов.

33. Касаясь вопроса 12, он говорит, что состав и функционирование Совета по электронным средствам массовой информации регулируется Законом о радио и телевидении. Согласно статье 20 этого Закона, Совет является независимым специализированным органом, который регулирует радио- и телевещательную деятельность. Он регистрирует или предоставляет лицензии на вещание и осуществляет надзор за соблюдением Закона радио- и телевещательными организациями. Во всех ситуациях он руководствуется общественными интересами, стремится к защите свободы и плюрализму мнений и информации и обеспечивает независимость радио- и телестанций. Закон содержит конкретные положения, запрещающие подстрекательство к дискриминации или дискриминацию по этническому или расовому признакам. Совет принял санкции в отношении телевизионного канала «Скат» в 2003, 2005, 2007 и 2008 годах. В январе 2008 года в национальном пресс-клубе было проведено публичное обсуждение проблемы словесных оскорблений и призывов к насилию в электронных средствах массовой информации, в котором приняли участие члены парламента и представители НПО и электронных средств массовой информации.

34. В ответ на вопрос 13 он говорит, что его правительству хорошо известно о том, что в прошлом некоторым семьям, находящимся в неблагоприятном экономическом положении, рекомендовалось направлять своих детей в специальные школы, с тем чтобы они могли получать бесплатное питание и пользоваться другими социальными услугами. С этой практикой было покончено, и были приняты меры для обеспечения того, чтобы соответствующие группы детей рома направлялись в надлежащие школы. Для того чтобы осуществлять более строгий контроль за набором учащихся в специальные школы, Министерством образования и науки была создана комиссия экспертов. Из данного контингента детей 150 человек остаются в специальных школах в 2009 году, а 168 учащихся будут посещать общеобразовательные школы. В настоящее время около 7 000 учащихся, имеющих особые потребности с точки зрения образования, включены в систему общего образования при поддержке со стороны специальных работников.

35. Касаясь вопроса 14, он говорит, что Центр по интеграции детей и учащихся из числа этнических меньшинств в процесс образования был создан в январе 2005 года в рамках

реализации сформулированной правительством в 2004 году Стратегии интеграции детей и учащихся из числа этнических меньшинств в систему образования, которая имеет целью удовлетворение особых потребностей детей из числа меньшинств. К концу 2009 года порядка 5 500 детей представителей меньшинств будут приняты в соответствующие школы, и будет подготовлено не менее 300 преподавателей для работы в условиях многокультурной среды.

36. В 2009 году будет начато осуществление еще одной программы, ориентированной конкретно на интеграцию детей рома в систему образования, а в городе София будут продолжены усилия по предоставлению детям рома качественного образования. К числу дополнительных мероприятий, запланированных на 2009 год, относятся осуществление Национального плана действий по осуществлению Стратегии интеграции детей и учащихся из числа этнических меньшинств в систему образования на 2004/2005-2008/2009 годы, новый план действий на 2010-2015 годы, предусматривающий выполнение обязательств по решению этнических и демографических проблем, дальнейшая интеграция детей представителей меньшинств и формирование базы данных по детям мигрантов, посещающим болгарские школы.

37. В связи с вопросом 15, он поясняет, что регистрация религиозных общин находится в ведении Софийского городского суда. Мусульманской организации «Ахмади» было отказано в регистрации (решение, подтвержденное после подачи апелляции Верховным кассационным судом) на основании Закона о конфессиях из-за отсутствия ясного указания на конкретные религиозные верования членов этой организации в ее уставе, что не позволяет обосновать ее признание в качестве отдельно существующего верования в рамках ислама. В связи с вопросом 16 относительно регистрации других православных организаций помимо болгарской православной церкви он говорит, что такие организации могут быть зарегистрированы при условии, что они функционируют под другим названием; существует три таких организации.

38. В связи с вопросом 17 относительно отказа членам общины рома в предоставлении жилья в Софии, он подчеркивает, что городские власти Софии работают над осуществлением программ по обеспечению надлежащим жильем всех жителей, в том числе рома. Касаясь выселения представителей общины рома из софийского жилого квартала Баталова воденица, он говорит, что выселение всегда является крайним шагом и неизменно проводится при полном соблюдении законности. Тем не менее, после принятия временных мер по этому делу на основании решения Европейского суда по правам человека выселение было приостановлено, и сейчас власти ведут поиск альтернативных вариантов урегулирования этой ситуации.

39. Касаясь жалоб в связи с медицинской и социальной помощью, предоставляемой Европейским центром по правам рома Европейскому комитету социальных прав, о которых идет речь в вопросе 18, он говорит, что стороны изложили свои доводы. Его правительство информировало членов Комитета о мерах, принимаемых им в целях урегулирования этой ситуации.

40. Г-жа МИЛЕШКОВА (Болгария) в ответ на вопрос 19 говорит, что независимость Комиссии по защите от дискриминации полностью гарантируется законом и на практике. В Законе о защите от дискриминации Комиссия провозглашается независимым органом по предупреждению дискриминации и поощрению равных возможностей, отвечающим за осуществление Закона. Она получает достаточные финансовые средства и располагает своим собственным бюджетом, который удвоился в период с 2006 по 2009 годы. Комиссия состоит из девяти членов, по меньшей мере четверо из которых должны быть юристами. Пять членов, включая председателя и заместителя председателя, избираются Народным собранием, а четверо назначаются Президентом Республики на пятилетний срок. В ее составе должны быть сбалансировано представлены мужчины, женщины и меньшинства; в настоящее время пять членов являются женщинами, а четверо представляют этнические и религиозные группы.

41. Г-н ТЕХОВ (Болгария) в ответ на вопросы 20 и 21 говорит, что в 2007 году в региональных судах было возбуждено 15 дел на основании Закона о защите от дискриминации; 3 из них были рассмотрены положительно, 4 были отклонены и 6 дел были закрыты. Кроме того, в период с мая 2005 года по декабрь 2008 года Омбудсменом было зарегистрировано 7 жалоб на якобы имевшую место дискриминацию или проявление нетерпимости со стороны властей. Эти жалобы касались таких вопросов, как имущественные права, жилье, образование, поведение государственных служащих и трудовые права. Омбудсмен провел расследование и установил, что действия властей не представляли собой дискриминационную практику.

42. Касаясь вопроса 22, он говорит, что Национальный институт юстиции занимается специализированной подготовкой судей, прокуроров и следственных судей в рамках своих ежегодных учебных программ. Министерство юстиции организует подготовку в области прав человека и проблем меньшинств в рамках своего базового учебного курса, рассчитанного на четыре года, а также курсов повышения квалификации и переподготовки. Курсы по вопросам поддержания правопорядка в общинах включают такой аспект, как уважение прав меньшинств и уязвимых групп. Нормы полицейской и профессиональной этики изучаются в академии Министерства внутренних дел, а также на курсах повышения квалификации и переподготовки.

43. Наконец, в ответ на вопрос 23 относительно поощрения терпимости он отмечает роль, которую играет Национальный совет за сотрудничество по этническим и демографическим вопросам (НССЭДВ) в деле разработки политики, касающейся этнических и демографических вопросов. Например, Совет создал рабочую группу в составе представителей администрации, гражданского общества и представителей общины рома в целях разработки Рамочной программы интеграции рома в болгарское общество, определения целевых групп и обеспечения механизмов финансирования для ее осуществления.

44. В 2008 году Совет в сотрудничестве с Комиссией по защите от дискриминации организовал пять региональных конференций и одну национальную конференцию в рамках осуществления проекта по повышению информированности общественности относительно проблем дискриминации. Правительство также финансировало проекты, предусматривающие сохранение культуры рома, турок и других меньшинств. Комиссия по защите от дискриминации и Омбудсмен играют все более активную роль. Кроме того, в 2008 году Совет министров принял Национальную стратегию по вопросам миграции и интеграции (2008-2015 годы).

45. Г-н де ГУТТ, Докладчик по стране, напоминает, что Болгария была принята в Европейский союз 1 января 2007 года и в силу своего членства должна была осуществить судебную реформу и вести борьбу с коррупцией, в том числе организованной коррупцией. Доклады о достигнутом прогрессе публикуются Европейской комиссией раз в шесть месяцев. В связи с вопросом о коррупции он отмечает, что в прессе появлялись утверждения о причастности к ней некоторых представителей властей, а также о безнаказанности. Поэтому он приветствует учреждение Постоянного комитета по правам человека и полицейской этике, что позволит заняться проблемами в полиции и судах. Он просит представить дополнительную информацию о мерах по предотвращению коррупции, а также о мерах, принятых в соответствии с рекомендациями Европейской комиссии и в связи с выраженной в ее докладах озабоченностью.

46. Он настоятельно призывает государство-участник более широко информировать общественность о процедуре подачи жалоб в Комитет в соответствии со статьей 14 Конвенции. Он отмечает, что Болгария является участницей многочисленных международных и региональных договоров по правам человека, и приветствует тот факт, что в соответствии с Конституцией международные договоры имеют преимущественную силу перед нормами внутреннего права. В этой связи он интересуется, ссылаются ли в судах на положения Конвенции в случаях, когда нормы внутреннего законодательства противоречат положениям Конвенции.

47. К числу других позитивных аспектов относятся гарантии равенства и недискриминации в Конституции и внутреннем законодательстве (доклад, пункты 21-25), конституционное признание этнического, религиозного и языкового многообразия (пункт 27) и наказание за акты расовой дискриминации на основании положений Уголовного кодекса (пункты 184-195). Кроме того, ряд учреждений ведет борьбу с расовой и этнической дискриминацией, и были приняты самые различные меры в целях интеграции меньшинств и удовлетворения их социальных, языковых и образовательных потребностей.

48. Касаясь вопроса об осуществлении статьи 2 Конвенции, он отмечает законы, касающиеся расовой дискриминации и перечисленные в докладе (пункты 85 и 86), в частности: Закон о защите от расовой дискриминации от 16 сентября 2003 года, который был подготовлен во взаимодействии с НПО и запрещает все формы дискриминации по признаку расового, национального или этнического происхождения; Закон о реформе судебной власти; и другие законы, включая Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс.

49. В то же время он просит представить дополнительную информацию о конкретных примерах осуществления антидискриминационных мер на практике. Он выражает озабоченность в связи с тем, что в соответствии с Законом о защите от дискриминации различия в обращении, обусловленные, например, спецификой некоторых профессий, не обязательно представляют собой дискриминацию. Речь идет о довольно двусмысленном отступлении от полного запрещения расовой дискриминации, и он просит делегацию представить разъяснение относительно его толкования и последствий.

50. Борьбой с дискриминацией по этническому признаку занимаются различные органы; три из них заслуживают особого упоминания. Комиссия по защите от дискриминации играет особо важную роль, поскольку она уполномочена получать жалобы, применять санкции и рекомендовать реформы. В то же время он просит представить дополнительную информацию о ее независимости, имеющихся в ее распоряжении ресурсах и ее эффективности. В связи с деятельностью Омбудсмана он спрашивает, сколько жалоб на дискриминацию со стороны административных органов он рассмотрел и гарантирует ли его статус лица, назначаемого Народным собранием, его независимость. Он приветствует тот факт, что в состав НССЭДВ входит комиссия по вопросам интеграции рома, которая включает представителей НПО, занимающихся поощрением прав рома.

51. В связи с вопросом об интеграции меньшинств в целом он интересуется, как государство-участник определяет национальные меньшинства с учетом того, что

Конституция не упоминает о наличии таких меньшинств в Болгарии. Он приветствует многочисленные программы, осуществляемые в интересах рома, включая Рамочную программу равноправной интеграции рома в болгарское общество, Национальный план действий по дальнейшему осуществлению Рамочной программы и Национальный план действий для десятилетия интеграции рома.

52. Он выражает озабоченность в связи с сообщениями о жестокости полиции по отношению к лицам, принадлежащим к этническим меньшинствам, особенно рома, которые продолжают поступать из многочисленных источников, а также в связи с серьезными инцидентами, которые произошли в июле 1998 года в деревне Мечка. В этой связи он приветствует создание в рамках Национальной полицейской службы специализированной Комиссии по правам человека, призванной обеспечить предупреждение жестоких действий со стороны полиции. Он просит представить дополнительную информацию о функционировании и членском составе этой Комиссии, о достигнутых результатах, а также о методах, применяемых Министерством внутренних дел в целях рассмотрения жалоб на действия полицейских. Он приветствует внесение поправки в Уголовный кодекс и спрашивает, почему никто не был привлечен к ответственности в связи с инцидентами в деревне Мечка.

53. Касаясь статьи 4 Конвенции, он говорит, что, хотя законы по вопросам расовой дискриминации, описанные в пунктах 184-195 доклада, судя по всему, носят всеобъемлющий характер и отвечают требованиям статьи 4, не совсем ясно, каким образом эти законы осуществляются на практике. Он просит представить информацию и статистические данные о количестве проводимых в досудебном порядке расследований «преступлений, совершаемых в нарушение прав граждан», включая преступления против национального и расового равенства, а также об их результатах. Он спрашивает, намерено ли государство-участник внести изменение в свое законодательство, позволяющее рассматривать расовые мотивы в качествеотягающих обстоятельств в ходе рассмотрения дел о совершении серьезных преступлений. Было бы также полезно получить дополнительную информацию об обеспечении выполнения статьи 53 Уголовного кодекса, касающейся конфискации печатных материалов ксенофобского содержания, с учетом распространения, как утверждают, антисемитских и антимусульманских материалов в газете политической партии «Атака» и издания в 2004 году книги Эмиля Антонова «Основы национал-социализма», основывающейся на антисемитской идеологии.

54. В предыдущих заключительных замечаниях Комитет выражал озабоченность относительно статьи 11 (4) Конституции Болгарии, в соответствии с которой не должно быть политических партий, основывающихся на этническом происхождении, расе или религии. В этой связи в 2005-2006 годах Европейский суд по правам человека вновь вынес

решение не в пользу Болгарии по делам, касающимся нарушений свободы собраний в отношении партии «ОМО Илинден – ПИРИН», которая представляет македонское меньшинство в Болгарии. Он надеется, что во избежание дальнейших жалоб Болгария приведет свое законодательство в соответствие с положениями Конвенции вместо того, чтобы просто выплачивать компенсацию, как она делала до сих пор. Он просит представить дополнительную информацию относительно отказа Верховного кассационного суда зарегистрировать организацию «Национальное турецкое единство» в 2007 году.

55. В пункте 196 периодического доклада утверждается, что в Болгарии нет организованных движений или организаций, распространяющих расистские, антисемитские или ксенофобские идеи. Однако в самом же докладе в пунктах 196, 203 и 205 приводятся примеры распространения таких идей, и имели место жалобы в отношении политической партии «Атака» в связи с расовой, религиозной и сексуальной дискриминацией. Он хотел бы узнать, каково мнение правительства об этих инцидентах и были ли возбуждены в этой связи какие-то судебные дела.

56. Касаясь статьи 5 Конвенции, он приветствует меры по содействию интеграции детей рома в общеобразовательные школы, однако говорит, что сохраняются некоторые проблемы, в том числе направление значительного числа физически и психически здоровых учеников из числа рома в специальные школы для учащихся с физическими или умственными недостатками, а также появление школ, посещаемых исключительно детьми рома из-за того, что представители этой группы селятся в основном в отдельных районах. Он интересуется, как может быть решена сложная проблема полной интеграции детей рома в систему образования при одновременном сохранении их языковой и культурной самобытности.

57. К числу четырех приоритетных задач Национального плана действий для десятилетия интеграции рома (2005-2015 годы) относятся образование, здравоохранение, занятость и улучшение жилищных условий, однако о последних трех областях имеется лишь весьма скудная информация. Он спрашивает, какие меры были приняты для снижения уровня безработицы среди рома, который, по данным из многих источников, составляет порядка 70-90 процентов, и выполнения резолюции Комитета министров Совета Европы, который постановил, что ситуация, связанная с отсутствием надлежащего жилья у семей рома в Болгарии, представляет собой нарушение Европейской социальной хартии. Он также хотел бы знать, что было сделано для противодействия сегрегации рома в гетто или трущобах и какие меры были приняты в связи с распоряжением Европейского суда по правам человека от 8 июля 2008 года относительно приостановки выселения жителей из числа рома в жилом квартале Баталова воденица в Софии, с тем чтобы

правительство изыскало возможность предоставления альтернативного жилья для таких уязвимых групп, как дети, престарелые и инвалиды.

58. Он хотел бы ознакомиться с информацией, касающейся жалобы, представленной в октябре 2007 года Европейским центром по правам рома в Европейский комитет по социальным правам, в которой правительство обвинялось в том, что оно не устранило различия в области медицинского страхования и доступа к медицинской помощи между рома и другими уязвимыми группами и большинством населения, а также в отношении поданной в марте 2008 года жалобы на дискриминацию против рома в области предоставления социальной помощи.

59. В связи с вопросом о защите гражданских и политических прав он хотел бы получить дополнительную информацию о представленности групп меньшинств, в особенности рома, македонцев и помаков, в Народном собрании, государственных ведомствах и полиции, и о том, какая политика проводится в целях предупреждения дискриминации при найме. Ему хотелось бы также услышать комментарии в связи с сообщениями об ограничениях для иностранцев, не являющихся жителями Европы, в отношении землевладения и осуществления политических прав, а также сообщениями о дискриминации в отношении беженцев в области занятости, медицинского обслуживания, социальных услуг и муниципального жилья. Он спрашивает, какие конкретно меры были приняты Советом по электронным средствам массовой информации в целях контроля за соблюдением частными и государственными операторами положений Закона о радио и телевидении, а также просит представить информацию о выполнении решения Софийского апелляционного суда, в котором он отказал в регистрации мусульманской организации «Ахмади».

60. Касаясь статьи 6 Конвенции, он говорит, что в последующем периодическом докладе государства-участника должна содержаться информация о жалобах на акты расовой дискриминации, в том числе информация о соответствующих судебных разбирательствах и решениях. В связи со статьей 7 было бы полезно ознакомиться с предварительной оценкой результатов осуществления программы Национального института юстиции в 2008 году в целях содействия подготовке кадров в области прав человека и межэтнического и межрасового согласия для лиц, работающих в системе отправления правосудия, а также узнать о результатах мер, принятых недавно НССЭДВ в целях укрепления терпимости, согласия и дружбы между расовыми и этническими группами и борьбы с проявлениями ксенофобии в Болгарии.

61. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС отмечает, что, как следует из пункта 15 доклада, Конституция провозглашает сохранение национального и государственного единства

Болгарии в качестве неотъемлемого обязательства. Он предполагает, что именно этим объясняется принятие закона, в соответствии с которым в стране не должно быть политических партий, основывающихся на этническом происхождении, расе или религии. В то же время ему было бы интересно узнать, насколько, по мнению делегации, внутреннее законодательство страны совместимо с европейской практикой.

62. По его мнению, вопрос о партии «ОМО Илинден – ПИРИН» является политическим, и Комитет не должен заниматься им; насколько ему известно, «македонское меньшинство» само себя отнюдь не считает меньшинством. Политическая партия «Атака» прошла в парламент в 2005 году, когда он сам проживал в Болгарии. Хотя эта партия действительно занимала ультранационалистическую позицию, он не припоминает, чтобы она отличалась антисемитизмом. Он спрашивает, действительно ли на самых последних выборах «Атака» получила более 20 процентов голосов и не свидетельствует ли это, по мнению делегации, о зарождении в Болгарии антисемитизма.

63. Г-н ДИАКОНУ приветствует создание важной Комиссии по защите от дискриминации, которая наделена полномочиями для принятия законов, введения санкций и отдачи распоряжений административным органам в целях осуществления мер по исправлению ситуации. Он привлекает внимание к тому факту, что «этническая самоидентификация» не включается систематически во все внутренние законы в качестве одного из признаков дискриминации, поэтому необходимо обеспечить стандартизацию терминологии, используемой в различных документах. Он поддерживает комментарии г-на де Гутта о нарушениях свободы собраний, допущенных в отношении партии «ОМО Илинден – ПИРИН». Он спрашивает, признаются ли в Болгарии национальные меньшинства как таковые в соответствии с Рамочной конвенцией Совета Европы о защите национальных меньшинств 1995 года и в какой степени они представлены в исполнительных, законодательных и судебных органах Болгарии.

64. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что он хотел бы получить информацию о ходе осуществления директивы Европейского союза от 29 июня 2000 года о вступлении в силу принципа равноправия независимо от расового или этнического происхождения того или иного лица. Ему было бы также интересно узнать об оценке практических результатов, достигнутых в рамках осуществления Национального плана действий для десятилетия интеграции рома.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.
